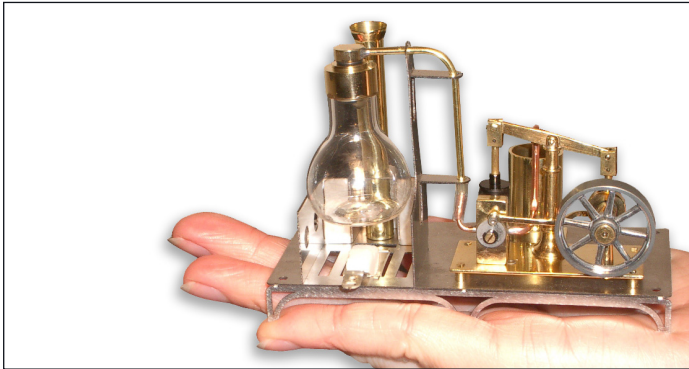
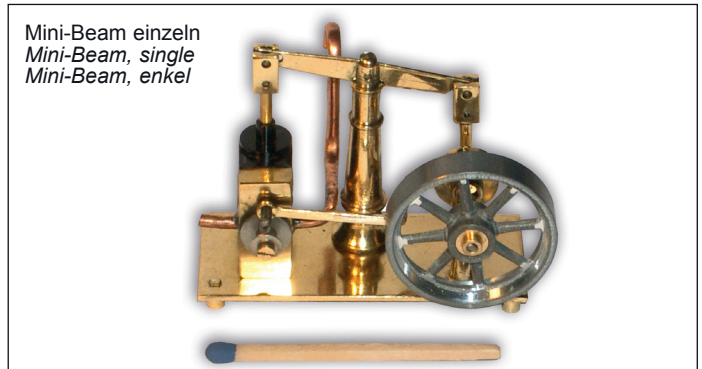


Dampfmaschine "Mini Beam" / Stoommachine "Mini Beam" / Steam Engine "Mini Beam"

GEBRAUCHSANWEISUNG / GEBRUIKSAANWIJZING OPERATING INSTRUCTIONS / MODE D' EMPLOI



Mini-Beam einzeln
Mini-Beam, single
Mini-Beam, enkel



1
abschrauben
losdraaien
srew off



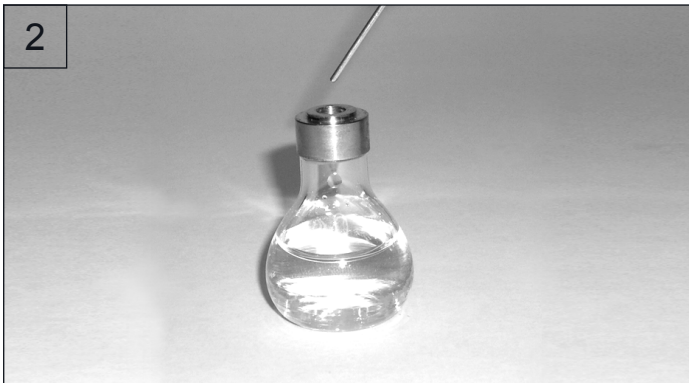
Den Glaskessel (Duranglas) abschrauben 2/3 mit Wasser füllen (möglichst weiches Wasser oder destilliertes Wasser verwenden) und wieder handfest anschrauben.

Unscrew the glass (Duran glass) boiler an fill in 2/3 of water (use the softest possible water or distilled water) and then screw back on hand tight.

Dévisser la chaudière en verre (verre DURAN), la remplir au 2/3 avec de l'eau (de préférence non calcaire ou de l'eau distillée) puis à la main.

De glazen ketel (Duran-glas) losdraaien en 2/3 opvullen met water (indien mogelijk zacht water of gedestilleerd water gebruik) en weer hand vast andraaien.

2



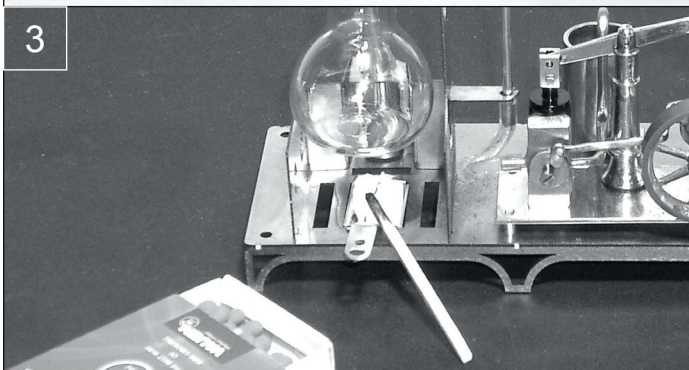
Ein ganz kleiner Tropfen Nähmaschinen-Öl ab und zu in das Wasser und die Maschine läuft noch besser.

The engine will run better if sometimes a small drop of sewing machine oil is added to the water.

De temps en temps, une toute petite goutte d'huile (type machine à coudre) dans l'eau et la machine tourne encore mieux.

De motor zal beter lopen als er af en toe een klein druppeltje naaimachine-olie aan het water wordt toegevoegd.

3



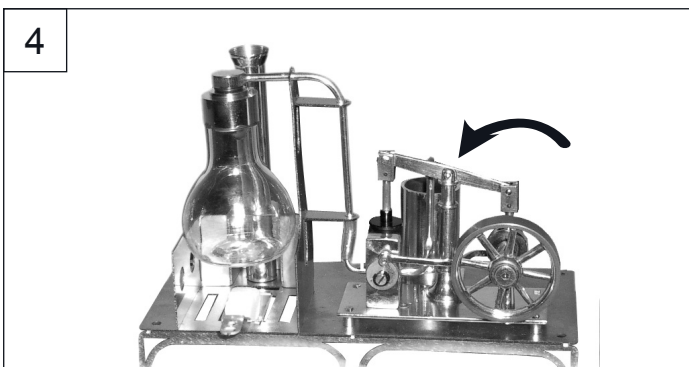
Esbit (Trockenbrennstoff) in kleine Bröckchen zerteilen, (ca. 1/4 Zuckerwürfel) und in der Brennerschublade anzünden.

Break the Ebsit (solid fuel tablets) into small pieces (approx. sugar cube 1/4) and and light the solid fuel in the burner drawer.

Casser des pastellies carburant solide (ESBIT) en petits morceaux (environ 1/4 d'un morceau des sucre) et les allumer dans le tirior brûleur.

Het Esbit (vaste droge brandstof) in kleine stukjes verdelen (ca. 1/4 suikerklontje klein) en in de brander-lade aansteken.

4



Bei genügend Dampf die Maschine am Schwungrad nach links anwerfen.

When the is enough steam, actuate the engine by turning the flywheel to the left.

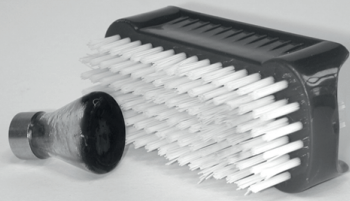
Lorsqu'il y a suffisamment de vapeur faire démarrer la machine par volant vers la gauche.

Zodra er voldoende stoom ontstaan is, activeer dan de machine door het vliegwiel naar links te draaien

Dampfmaschine "Mini Beam" / Stoommachine "Mini Beam" / Steam Engine "Mini Beam"

GEBRAUCHSANWEISUNG / GEBRUIKSAANWIJZING OPERATING INSTRUCTIONS / MODE D' EMPLOI

5



**Alle beweglichen Teile vor jedem Lauf mit leichtem Öl
z.B. Nähmaschinen Öl ölen.**

**Befor start up, oil all moving parts with light oil
(sewing mashine oil).**

**Voor het opstarten, alle bewegende onderdelen
met lichte olie (naaimachine-olie) smeren.**

Glaskessel von außen nur mit weicher Bürste und Seife reinigen. Niemals Kratzer in das Glas einbringen. Ein Kratzer wirkt wie eine Sollbruchstelle und der Glaskessel kann platzen.

The glasse boiler outer surface may only be cleaned with a soft brush and soap. Never scratch the glass. A scratch acts as a rated breck point an the glass boiler can burst.

La chaudière en verre doit être nettoyée seulement à l'extérieur avec une brosse douce et du savon. Ne jamais faire des rayures sur la chaudière en verre. En effet, une rayure agir comme un point detiné à la ruture pouvant entraîner l'éclatement de la chaudière en verre.

De glazen buitenkant van de ketel mag alleen worden gereinigd met een zachte borstel en zeep. Maak nooit krassen in het glas. Een kras functioneert als een vooraf bepaald breekpunt en de glazen ketel kan exploderen.

Veiligheidsinstructies

- ! Kein Kinderspielzeug. Nicht für Personen unter 18 Jahren.
Not a childs toy. Not for people under 18 years old.
Ce n'est pas un jouet d'enfants. Ne pas mettre en mais de personnes en dessous de 18 ans.
Geen kinderspeelgoed. Niet voor personen onder 18 jaar geschikt.
- ! Dampfmaschine nur im freien Gelände benutzen.
The steam engine may only be used outdours.
Faire marcher la machine à vapeur exclusivement en plein air.
Stoommachine mag slechts buiten worden gebruikt.
- ! Augen durch Schutzbrille schützen.
Protect your eyes by wearing safty glasses.
Bescherm ogen met een veiligheidsbril.
- ! Die Flamme sofort löschen, wenn kein Wasser mehr im Kessel ist.
Stop Flame immediatly if boiler has no more water.
Lorsqu'il n'y a plus d'eau dans la chaudière en verre, éteindre la bou gie immédiatement.
Blus de vlam meteen indien er geen water meer in de ketel is.
- ! Eine Dampfmaschine ist heiß. Nur nach dem Abkühlen wieder benutzen.
A Steam-Engine is hot. Only touch when it has cooled down.
Une machine à vapeur est chaude. Attendre son refroidissement avant de la toucher.
Een stoommachine is heet. Slechts na het afkoelen weer aanraken.



Änderungen welche die Funktion verbessern, können vorgenommen werden.
Verandering die het functioneren verbeteren, mogen worden uitgevoerd.
Small changes for better function can be done.

© Alle Rechte vorbehalten / All rights reserved / Alle rechten voorbehouden

Lutz Hielscher
Technische Spielwaren
& Dampfmaschinen
Technical Toys & Steamengines

Schmiedestrasse 52
D-42279 Wuppertal
Tel.: +49 (0)202 / 66 40 52
Fax: +49 (0)202 / 66 46 06



Viel Spaß! / Have fun! / Veel plezier!